



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

# 千葉市 ちば

2019年6月号

中文版

第157号

发行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階

TEL：043-245-5750 FAX：043-245-5751

网页：<http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书：<http://www.facebook.com/ccia1994>

中文服务时间： 周一・四 15:00~19:30、周二・三 9:00~19:30

周五 9:00~15:30

この情報誌は 下のURL または 右のQRコードより

ダウンロードすることができます。

本信息报可以通过下列网页或扫描右边的二维码下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



## 千葉市からのお知らせ

### 来自千葉市的告知

#### 私立幼稚園の入園料・保育料を助成

#### 补助私立幼稚園的入园费和保育费

为抚养上私立幼稚園儿童的家长补助一部分入园费和保育费。

对象：抚养在市內居住并上私立幼稚園

(市外的幼稚園也可)的3~5岁

(2013年4月2日~

2016年4月1日出生)

儿童的家长。

目前还未入园，但准备

在今年4月2日以后

满3岁时入园，也可以申请补助。

申请资料/申请方法：请咨询孩子所上的幼稚園。

咨询：幼保支援课 ☎245-5100



#### 学校外教育バウチャー事業

#### 8月から費用助成を開始

#### 校外教育使用券事业

#### 费用补助从8月份开始

单亲家庭中有很多因经济困难而无法参加补习班和校外活动的儿童。将为这些儿童提供可以参加和体验校外活动的使用券。

对象：单亲家庭(母子、父子家庭)并且接受“生活保护”家庭的小学5、6年级的儿童。

定员：各学年 45人

补助上限：约1万日元/月

申请方法：请到“支援儿童与家庭课”

(こども家庭支援課)领取申请书。

也可以从市政网下载打印。

请填写必要事项，邮寄至下列地址。

〒260-8722

千葉市役所こども家庭支援課

截止日期：7月5日(周五)

咨询：支援儿童与家庭课

☎245-5179

#### 児童手当継続には 現況届が必要で 继续领取儿童补贴 需要现状申报

正在抚养中学生以下(包括中学生)儿童的家长可以领取儿童补贴。已为现在正在领取儿童补贴的家长寄出了“现状申报书”(現況届)。

请填写必要事项，6月28日(周五)之前直接提交或邮寄到各区的“保健福祉中心儿童与家庭课”(保健福祉センターこども家庭課)。

如果没有提交现状申报，6月份以后将无法领取儿童补贴。

咨询：保健福祉中心儿童与家庭课

中央 ☎221-2149 花见川 ☎275-6421

稻毛 ☎284-6137 若叶 ☎233-8150

绿 ☎292-8137 美滨 ☎270-3150

こくみんけんこうほけんりょう  
**国民健康保険料**

がつなかごころ ほけんりょう つうちしょ ゆうそう  
**6月中旬に 保険料の 通知書を郵送**

**国民健康保険費**

**6月中旬邮寄保险费通知书**

★有缴纳义务的人

户主。

★缴纳方法及次数

①方法

请参照通知书上的方法帐户转帐，或者使用“纳付书”缴纳。

②次数

帐户转帐或使用“纳付书”缴纳时，6月到次年3月之间，分10次缴纳。每月的月末为缴纳期限。从年金中扣除时，一年6次(年金领取日)。

在规定期限内无法缴纳时・・・

因没有工作等原因无法缴纳保险费，或者无法一次性缴纳拖欠的保险费时，请务必联系健康保险课。

咨询：健康保险课 ☎245-5164

さいいじょうひと かいごほけんりょう  
**65歳以上的人の 介護保険料**

**65岁以上的人 护理保险费**

根据本人、家庭情况、前年度的所得收入等来决定。详情请确认6月中旬寄出的“决定通知书”。

★缴纳方法及次数

①年金的一年总额超过18万日元(每月1万5千日元)的人，一年分6次从年金中扣除。

②年金的一年总额少于18万日元(每月1万5千日元)的人，可使用帐户转帐或者“纳付书”，一年分10次支付。

详情请咨询。

咨询：护理保险管理课 ☎245-5061



しえいじゅうたく にゅうきよしゃほしゅう  
**市営住宅の入居者募集**

**募集市営住宅入居者**

有面向普通家庭的住宅和有期限的住宅。

有期限的住宅离学校比较近，比面向普通家庭的住宅宽敞，方便育儿。可以居住10年。

入住预定日：10月1日(周三)开始

抽选日：7月31日(周三)

申请书：6月25日(周二)开始在以下地点领取。

①市住宅供给公社

(ちゅうおう コミュニティセンター1階)

②区役所地域振兴课

③保健福祉中心

④千叶县住宅情报广场(中央区栄町1-16)

申请截止日：7月10日(周三)

申请地址：〒260-0026

中央区千葉港2-1 千葉市住宅供給公社

注意：不可重复申请。

详情，请查询市政网页。 [千葉市 市営住宅](#)

咨询：千叶市住宅供给公社

☎245-7513

6/1(土)~9/30(月)は食品衛生夏期対策期間

**食中毒を予防しましょう**

6/1(周六)~9/30(周一)为食品卫生夏季对策期

**预防食物中毒**

预防食物中毒的三项原则是

“避免接触、杜绝繁殖、彻底消灭”。

在家庭中也要注意下列事项。

★购买肉类、蔬菜、鱼类等时，挑选新鲜的购买。

★食物的保存

需要冷藏或冷冻的食物，买回后请马上放入冰箱。

★烹调开始前

使用热水等消毒烹调器具。

★烹调时

需要加热的食物一定要充分加热。

★用餐前务必洗手。

★剩下的食物，装入清洁的容器里放入冰箱保存，并尽早食用。再次食用前也需要充分加热。

咨询：食品安全课 ☎238-9935



かんせんしょう ふせ か ちゅうい  
**感染症を防ぐために 蚊にご注意を!**

**为预防感染性疾病的发生 避免被蚊子叮咬**

蚊子可能会传播登革热、寨卡、乙脑(日本脑炎)等病毒。为了预防传染，要做到防蚊灭蚊。避免被蚊子叮咬，防止蚊子幼虫的滋生更是当务之急。

**防止蚊子滋生**

①清理花盆底部等可能有积水的地方。

②清理空罐、空瓶、塑料膜、旧轮胎等处的积水。

**避免蚊子叮咬**

①去蚊子多的地方时(草丛等)，

请穿长裤和长袖衬衫，避免露出皮肤。

②使用防虫喷雾剂或者蚊香。

咨询：环境卫生课 ☎238-9940(有关蚊子对策)

感染症对策课 ☎238-9974(有关感染症)

## あめ きげん おおあめ み まち 雨は危険！大雨から身を守る

### 大雨危険！如何确保自身安全

又到了多雨季节。

连日降雨和暴雨，雨水渗透到

地面，容易引发洪水和塌方。

为了以防万一，请平时做好防灾准备。

#### 获取防灾信息

★请注册“千叶市安全、安心邮件”。

通过邮件发送避难劝告等灾害时紧急信息，以及防灾、防范信息等。注册只需发送空邮件至 entry@chiba-an.jp

★防灾门户网站

可以确认避难劝告等灾害时紧急信息、气象信息、灾害预测地图、紧急时联络处等。

详情，请查询市政网页。 [千葉市 防災ポータル](#)

咨询：危机管理课 ☎245-5151



## がつ ふほうとうき ぼうしきょうかげつかん 6月は 不法投棄防止強化月間

### ふほうとうき 不法投棄をしない させない

6月为防止非法丢弃强化月

### 绝不非法丢弃 绝不允许非法丢弃

非法丢弃是指将垃圾扔到路边或空地，不遵守垃圾丢弃规则等行为。

为了杜绝非法丢弃，

千叶市除了举办宣传活动，

还设置视频监控、实行巡逻等，

采取了各种措施。

请务必遵守垃圾丢弃规则。

咨询：环境事业所

中央・美滨 ☎231-6342

花见川・稻毛 ☎259-1145

若叶・绿 ☎292-4930



い  
行って みましよう  
去看一看吧

せかいにほこる こだい  
世界に誇る古代のロマン オオガハス

世界上引以为豪的古代浪漫 大贺莲

大贺莲据说是大约 2000 年前就存在的世界最古老的花，6 月中旬至 7 月上旬为最佳观赏期。

大家去一睹蕴含着古代浪漫的大贺莲的美姿吧。

千叶市将举办各种观赏大贺莲的活动。

#### 大贺莲节

地点：千叶公园莲华亭、荷花池、多目的广场

日期：6 月 15 日(周六)~23 日(周日)

★大贺莲向导

讲解大贺莲的历史以及值得观赏的地方。

日期与时间：6 月 15 日(周六)~23 日(周日)

7:40~8:10、8:10~8:40

★周末活动

日期：6 月 15 日(周六)、16 日(周日)、22 日(周六)、23 日(周日)

①体验象鼻杯

时间：10:00 开始

定员：先到 100 人(当日 9:30 开始发放排队号)

②出售饮料与食品 8:00~15:00

③演奏会 9:00~14:00(15 日(周六)9:30 开始)

★500 日元讲座

日期与时间：6 月 17 日(周一)~21 日(周五)

10:00~11:30

内容：制作苔藓球、浮游花、水培植物、荷花托手工艺品。

定员：先到 20 人(当日 9:30 开始发放排队号)

费用：500 日元

咨询：绿政课 ☎245-5753

## しょうほうおんがくたい 消防音楽隊 ふれあいコンサート

### 消防音乐队的交流音乐会

适合亲子一起欣赏的吹奏乐音乐会。演奏《鲁邦三世》(动漫)的主题曲、《超级马里奥兄弟》(游戏)的主题曲等，通过音乐会来向大家宣传防火、防灾的重要性。

日期与时间：6 月 26 日(周三) 11:00~12:00

地点：生涯学习中心(中央区弁天3-7-7)

定员：先报名 300 人

报名方法：请选择以下①或②。

①电子邮件报名

主题栏请写「消防音楽隊ふれあいコンサート」

正文写必要事项，发送电子邮件至

[event@callcenter-chibacity.jp](mailto:event@callcenter-chibacity.jp)



②请致电 市役所热线服务中心  
报名/咨询：市役所热线服务中心 ☎245-4894

**6月は食育月間 おいしいね たのしいね  
たべるってだいじだね**

**6月为饮食教育月 好吃！快乐！饮食很重要！  
饮食教育集会 2019**

大家聚在一起，快乐学习有关饮食教育的问题。  
还有竞猜环节，欢迎大家参加。

日期与时间：6月22日(周六) 10:00~16:00  
地点：LAPARK 千城台(若葉区千城台北3-21-1)  
内容：①有关饮食的展示区 ②竞猜、菜谱介绍等  
咨询：健康支援课 ☎238-9926

**交流会「テーマでつながる外国と日本」  
交流会“以主题相连 外国和日本”**

围绕主题，不同国籍的人使用日语进行交流、发言。  
这次的主题是“育儿”。

日期与时间：6月28日(周五) 10:00~12:30  
地点：国际交流协会  
定员：先报名20人(需要电话报名)  
报名/咨询：千叶市国际交流协会 ☎245-5750  
\*周日和节日休息

**地方卸売市場市民感謝デー  
地方批发市场 市民感谢日**

日期与时间：6月22日(周六) 8:00~12:00  
(鲜鱼、贝类等 10:30左右结束)  
内容：可以购买新鲜海鲜等食品，也可以品尝到各种美食。

**水产栋举办“捞蛤蜊、蚬贝”特别活动**

日期与时间：6月22日(周六) 9:00开始  
(售完为止)

费用：各200日元/次  
注意：请不要带宠物入内。

咨询：地方批发市场 ☎248-3200

けんこう そうだん  
**健康・相談**  
けんこう こんさ  
**健康・咨询**

**毎年の健診で生活習慣病を予防しましょう  
每年定期健康检查 预防生活习惯病**

对象为40岁以上，并且加入了医疗保险的人。

★重视健康检查结果

千叶市国民健康保险的医疗费中，有三分之一是因为生活习惯病。根据健康检查结果，改善日常生活中的不良习惯，可以预防疾病以及防止病情的恶化。

咨询：健康保险课 ☎245-5146

ししゅうびょうけんしん  
**歯周病検診**  
**牙周病检查**

牙周病是危害人类牙齿和全身健康的主要口腔疾病。为了您的牙齿健康，请务必接受检查。

对象：2020年3月31日已满  
40、45、50、55、60、65、70岁的人。

检查截止日：2020年2月29日(周六)

费用：500日元(70岁免费。所得收入等符合一定条件也可以免费接受检查。)

就诊方法：请持就诊券(受診券シール)，到合作牙科医疗机构就诊。

咨询：健康支援课 ☎238-9930



がいこくじん ほりつそうだん  
**外国人のための法律相談**  
**面向外国人的法律咨询**

①由社会保险劳务士解答劳务咨询问题

7月13日(周六) 13:00~16:00

②由律师解答法律咨询问题

7月22日(周一) 13:00~16:00

地点：千叶市国际交流广场 会议室  
(中央区千葉港2-1)

定员：先报名4人。  
(①和②各4人)

咨询免费。  
需要翻译的人，请事先联系。

报名/咨询：千叶市国际交流协会  
☎245-5750



へんしゅうこうき  
**【編集後記】 【编后记】**

最初不明白什么叫“简单日语”。自从参加了这个千叶市生活信息报的编辑，才明白所谓的“简单日语”就是“通俗易懂、有亲切感”的日语。

今后我们也将继续努力，为广大外国籍朋友们提供简单易懂的信息。

(简单易懂日语组 THANKS 的S)